



Starfsgreinasamband
Íslands

**Samkomulag við
launanevnd ríkisins
- þín kjör**

Íslenska
English
Polski

Ágæti félagi,

Starfsgreinasamband Íslands hefur undirritað nýtt samkomulag við launanefnd ríkisins fyrir hönd eftirtalinnna stéttarféлага:

Afl starfsgreinafélag, www.asa.is
Aldan stéttarfélag, www.stettarfelag.is

Báran stéttarfélag, www.baran.is

Drifandi stéttarfélag

Eining-löja, www.ein.is

Framsýn stéttarfélag, www.framsyn.is

Stéttarfélag Vesturlands, www.stettvest.is

Stéttarfélagið Samstaða, www.samstada.is

Verkalýðs- og sjómannafélag Bolungarvíkur

Verkalýðs- og sjómannafélag Sandgerðis, www.vsf.is

Verkalýðsfélag Akraness, www.vlfa.is

Verkalýðsfélag Grindavíkur, www.vlfgv.is

Verkalýðsfélag Snæfellinga, www.verks.is

Verkalýðsfélag Suðurlands, www.vlfs.is

Verkalýðsfélag Vestfirðinga, www.verkvest.is

Verkalýðsfélag Þórshafnar, www.framsyn.is/verkalydsfelag-thorshafnar/

Samkomulagið er til skamms tíma og verður unnið að útfærslu á nýjum kjarasamningi á öllum samningstímanum.

Nú er það þitt að taka afstöðu til samningsins í atkvæðagreiðslu en með kynningarefninu fylgir:

Atkvæðaseðill og þrjú umslög. Fyrsta umslagið er merkt **Atkvæðaseðill**, annað er merkt **Sendandi** með nafni þínu og kennitölu, sú merking er nauðsynleg til að hægt sé að lesa innkomin bréf saman við kjörskrá. Þriðja umslagið er merkt **Starfsgreinasamband Íslands**.

Þú merkir með X í annan reitinn á atkvæðaseðlinum, brýtur hann saman og setur í umslagið merkt **Atkvæðaseðill** og lokar því. Þetta umslag setur þú svo í umslag sem merkt er **Sendandi**, lokar því og setur í umslag merkt **Starfsgreinasamband Íslands**. Það umslag setur þú í póst.

Atkvæði verða að hafa borist kjörstjórn félagsins sem staðsett er í Reykjavík fyrir kl. 12:00, þann 23. apríl nk. Atkvæði sem berast eftir það verða ekki talin, pósthimpill gildir ekki.

Nánari upplýsingar um samninginn má nálgast á heimasíðu þíns félags eða á heimasíðu Starfsgreinasambandsins - www.sgs.is

Helstu atriði samningsins

Gildistími:

Samningurinn gildir frá 1. mars 2014 – 30. apríl 2015.

Laun:

Laun í launaflokki 1-10 hækka um 9.750 krónur

Laun í launaflokki 11-20 hækka um 8.000 krónur

Laun í launaflokki 21 og yfir hækka um 2,8%, þó að lágmarki um 8.000 krónur.

Við samþykkt kjarasamnings greiðist eingreiðsla, 14.600 kr. miðað við fullt starf.

Í apríl 2015 greiðist eingreiðsla, 20.000 kr. miðað við fullt starf.

Lágmarkstekjur fyrir fullt starf eftir 4 mánuði er 214.000 krónur á mánuði.

Persónu- og orlofsuppbót:

Persónuuppbót (desemberuppbót) verður 73.600 kr. á árinu 2014.

Orlofsuppbót verður 39.500 kr. á árinu 2014.

Vaktir:

Ef starfsmaður tekur vakt um helgi (eftir kl. 17 á föstudegi) eða að nóttu til með minna en 24 klst. fyrirvara skal greiða 2 klst. yfirvinnu miðað við 8 klst. vakt.

Fatapeningar:

Fatapeningar frá 1. mars 2014 eru 17,36 kr. á unna klukkustund.

Á stofnunum með sérstök meðferðarúrræði þar sem starfsmaður notar eigin fatnað er heimilt að greiða 4.115 krónur í sérstaka fatapeninga.

Önnur atriði:

Staðfest var í samningnum heimild til að greiða starfsfólki sérstaklega fyrir tímabundið álag eða aðstæður, allt að 30.000 krónur á mánuði.

Semja skal um akstursgreiðslur til starfsmanna ef stofnun er staðsett a.m.k. 1,5 km utan ytri marka næsta þéttbýlis.

Framlög til fræðslu- og starfsmenntasjóða hækka um 0,1% frá 1. mars 2014.

Aukið svigrúm er veitt til að gera stofnanasamninga og eyrnamerkir peningar í þá.

Stjórnendur stofnana og fulltrúar starfsfólks fá fræðslu í gerð og framkvæmd stofnanasamninga. Einnig verður sett upp námskeið í gerð vaktskráa sem taka mið af líkamsklukkum og heilsuvernd.

Dear member,

The Federation of General and Special Workers in Iceland (SGS) has signed the new agreement with the Committee of Salaries of the Icelandic state on behalf of the following unions:

Afl starfsgreinafélag, www.asa.is
 Aldan stéttarfélag, www.stettarfelag.is
 Bárán stéttarfélag, www.baran.is
 Drífandi stéttarfélag
 Eining-löja, www.ein.is
 Framsýn stéttarfélag, www.framsyn.is
 Stéttarfélag Vesturlands, www.stettvest.is
 Stéttarfélagið Samstaða, www.samstada.is
 Verkalýðs- og sjómannafélag Bolungarvíkur
 Verkalýðs- og sjómannafélag Sandgerðis, www.vsf.is
 Verkalýðsfélag Akraness, www.vlfa.is
 Verkalýðsfélag Grindavíkur, www.vlgrv.is
 Verkalýðsfélag Snæfellinga, www.verks.is
 Verkalýðsfélag Suðurlands, www.vlfs.is
 Verkalýðsfélag Vestfirðinga, www.verkvest.is
 Verkalýðsfélag Þórshafnar, www.framsyn.is/verkalysfelag-thorshafnar/

The agreement is short-term and during the whole contract period a new agreement will be worked on.

It is up to you to decide on the agreement by taking part in the voting. Along with the information on the agreement you receive:

Voting ballot and 3 envelopes. One with „**Atkvæðaseðill**“ (voting ballot) on it, another one with „**Sendandi**“ (sender) with your name and identification number (kennitala) to know whether you are on the list of members with the right to vote, and at last one envelope with „**Starfsgreinasamband Íslands**“ written on it.

You mark X on one of the answers on your voting ballot, you fold the paper and put it in the envelope „**Atkvæðaseðill**“ and close it. You put this envelope in the envelope „**Sendandi**“ and close it and put it in the envelope „**Starfsgreinasamband Íslands**“. This envelope is then sent by post.

Take care, your vote has to arrive at the election board in Reykjavík before 12.00h 23rd of April 2014. Votes arriving to late will not be valid, postmark doesn't count.

More information on the agreement is to be found on your union's webpage or on the webpage of the Federation of General and Special Workers in Iceland. www.sgs.is

Main issues of the agreement**Contract period:**

The agreement will be valid from 1st of March 2014 until 30th of April 2015.

Salary:

Salary in wage group 1-10 will rise by 9.750 kr.

Salary in wage group 11-20 will rise by 8.000 kr.

Salary in wage group 21 and more will rise by 2,8%, but at least by 8.000 kr.

At approval a single payment will be paid, 14.600 kr. for fulltime work.

In April 2015 a single payment of 20.000 kr. will be paid for fulltime work.

Minimum wage for fulltime work after 4 months will be 214.000 kr. per month.

Bonus and vacation bonus:

Bonus (Christmas bonus) will be 73.600 kr. in 2014.

Vacation bonus will be 39.500 kr. 2014.

Shifts:

If an employee takes an extra shift at weekends (after kl. 17 on Fridays) or at night with less than 24 hours notice in advance has to be paid extra 2 hrs. over-time for a 8 hour shifts.

Payments for working clothes:

From 1st of March 2014 clothes payment is 17,36 kr. per worked hour.

In places where employees are using their own clothes as part of the workplace philosophy it is possible to receive 4.115 kr. as special payments.

Other aspects:

Confirmed was the possibility to pay a special bonus for times with extra pressure of work or difficult circumstances, at most 30.000 kr. per month.

If an institution is placed at least 1,5 km outside of the border of the town, employees shall be compensated for travel expenses.

Payments to the education fund will rise about 0,1% from 1st of March 2014.

There will be more flexibility for contracts in single institutions and in a fixed amount of money is defined especially for that.

Managing directors of institutions and representatives of the employees get information on how to prepare and execute these contracts between institutions and employees. In addition there will be education on how do a shift plan as health friendly as possible.

Szanowny Związkowcu,

Zżeszieniem Islandzkich Związków Pracowniczych podpisało nowe porozumienie z państwową komisją d.s. wynagrodzeń w imieniu poniżej wymienionych Związków Zawodowych:

Afl starfsgreinafélag, www.asa.is
 Aldan stéttarfélag, www.stettarfelag.is
 Bárán stéttarfélag, www.baran.is
 Drífandi stéttarfélag
 Eining-löja, www.ein.is
 Framsýn stéttarfélag, www.framsyn.is
 Stéttarfélag Vesturlands, www.stettvest.is
 Stéttarfélagið Samstaða, www.samstada.is
 Verkalýðs- og sjómannafélag Bolungarvíkur
 Verkalýðs- og sjómannafélag Sandgerðis, www.vsfs.is
 Verkalýðsfélag Akraness, www.vlfa.is
 Verkalýðsfélag Grindavíkur, www.vlfgv.is
 Verkalýðsfélag Snæfellinga, www.verks.is
 Verkalýðsfélag Suðurlands, www.vlfs.is
 Verkalýðsfélag Vestfirðinga, www.verkvest.is
 Verkalýðsfélag Þórshafnar, www.framsyn.is/verkalýdsfelag-thorshafnar/

Porozumienie ma charakter tymczasowy i będą nadal prowadzone prace nad wdrożeniem ponownie nowej umowy zbiorowej ważnej przez cały okres jej obowiązywania.

Teraz nadszedł czas abś Ty zabrał stanowisko w sprawie umowy poprzez głosowanie. Materiał zapoznawczy zawiera następujące dokumenty: Karta do głosowania i trzy koperty. Pierwsza koperta jest oznaczona „Karta do głosowania **Atkvæðaseðill**, druga jest oznaczona „Nadawca/**Sendandi** z twoim nazwiskiem i kenitala. To oznaczenie jest konieczne aby była możliwość porównania tego listu ze spisem wyborców (głosujących). Trzecia koperta jest oznaczona **Starfsgreinasamband Íslands** (Zżeszieniem Islandzkich Związków Pracowniczych). Należy zaznaczyć X (tak lub nie/já eða nei) w drugiej rubryce (okienku) na karcie do głosowania, złożyć na pół i umieścić w kopercie oznaczonej **Atkvæðaseðill** i zamknąć. Tę kopertę należy umieścić w kopercie oznaczonej **Sendandi**/Nadawca zamknąć i następnie umieścić w kopercie oznaczonej **Starfsgreinasamband Íslands**. Tę kopertę należy następnie wysłać na pocztcie. **Głosy muszą być dostarczone do Komisji Wyborczej która znajduje się w Reykjavíku przed południem g.12.00 w dniu 23 kwietnia. Głosy które zostaną oddane po tym terminie nie będą liczone , stempel pocztowy również nie będzie obowiązywał.**

Więcej informacji na temat umowy zbiorowej znajduje się na stronie internetowej twoich związków zawodowych lub na stronie Starfsgreinasambandsins - www.sgs.is

Najważniejsze punkty umowy**Czas trwania/obowiązywania umowy:**

Umowa obowiązuje od 1. Marca 2014 – 30. Kwietnia 2015.

Wynagrodzenie:

Skala wynagrodzenia: 1-10 podwyżka o 9.750 krónur

Skala wynagrodzenia: 11-20 podwyżka o 8.000 krónur

Skala wynagrodzenia: 21 i powyżej podwyżka o 2,8%, lecz nie mniej niż 8.000 krónur.

Z chwilą zatwierdzenia umowy zostanie wypłacona jednorazowa kwota w wysokości 14.600 kr. odnosząca się do zatrudnienia na pełny etat.

W kwietniu 2015 zostanie wypłacona jednorazowa kwota w wysokości 20.000 kr. odnosząca się do zatrudnienia na pełny etat.

Najniższe wynagrodzenie za pracę na pełny etat po 4 miesiącach pracy wynosi 214.000 krónur na miesiąc.

Świąteczny i urlopowy dodatek:

Dodatek świąteczny/grudniowy (desemberuppbót) będzie w wysokości 73.600 kr. w roku 2014.

Dodatek urlopowy (orlofsuppbót) będzie w wysokości 39.500 kr. w roku 2014.

Praca zmianowa:

Jeśli pracownik podejmuje pracę w soboty lub niedziele (oraz w piątek po godzinie 17.00) lub nocne zmiany z mniejszym niż 24 godzinnym wyprzedzeniem należy zapłacić mu 2 godziny nadgodzin odpowiednio do 8 godzinnej zmiany.

Pieniądze za odzież pracowniczą:

Stawka za odzież pracowniczą od 1. mars 2014 jest 17,36 kr. za przepracowaną godzinę.

W zakładzie pracy w którym panują szczególne warunki i pracownik używa własnej odzieży jest obowiązek zapłaty za odzież pracowniczą w wysokości 4.115 krónur na miesiąc.

Inne zagadnienia:

W umowie została potwierdzona możliwość specjalnej, dodatkowej wypłaty pracownikom kwoty w wysokości do 30.000 krónur na miesiąc za tymczasowe obciążenie i warunki w pracy .

Należy się zwrot kosztów dla pracowników za dojazd do pracy jeśli zakład pracy znajduje się conajmniej 1.5 km poza terenem miejskim.

Składki na fundusz edukacyjny i szkoleniowy zostały podwyższone o 0,1% od 1. marca 2014.

Ponadto zostały przeznaczone pieniądze w zakresie zawierania umów instytucjonalnych. Kierownictwo zakładów pracy oraz przedstawiciele pracowników otrzymają szkolenie w zakresie zawierania i wdrażania umów.

Poza tym organizowany będzie kurs dotyczący opracowywania planu pracy na zmiany który będzie odpowiadał naszemu zegarowi biologicznemu i zdrowiu.

Ný launatafla tekur gildi 1. mars 2014

Lífaldur	<23ja ára	23 ára	25 ára	27 ára	30 ára	35 ára
Prep	1	2	3	4	5	6
Launaf.						
1	201.406	203.166	204.953	206.767	208.608	210.476
2	204.953	206.767	208.608	210.476	212.372	214.297
3	208.608	210.476	212.372	214.297	216.251	218.234
4	212.372	214.297	216.251	218.234	220.247	222.290
5	216.251	218.234	220.247	222.290	224.364	226.469
6	220.247	222.290	224.364	226.469	228.605	230.773
7	224.364	226.469	228.605	230.773	232.974	235.208
8	228.605	230.773	232.974	235.208	236.525	238.826
9	232.974	235.208	236.525	238.826	240.162	241.583
10	236.525	238.826	240.162	241.583	243.989	244.532
11	238.412	239.833	242.239	242.782	245.261	246.877
12	242.239	242.782	245.261	246.877	248.431	250.023
13	245.261	246.877	248.431	250.023	251.654	253.325
14	248.431	250.023	251.654	253.325	255.136	256.988
15	251.654	253.325	255.136	256.988	258.781	260.616
16	255.136	256.988	258.781	260.616	263.493	266.413
17	258.781	260.616	263.493	266.413	269.377	272.386
18	263.493	266.413	269.377	272.386	275.440	278.540
19	269.377	272.386	275.440	278.540	281.686	284.879
20	275.440	278.540	281.686	284.879	288.120	291.410
21	281.686	284.879	288.120	291.410	294.778	298.262
22	288.120	291.410	294.778	298.262	301.798	305.388
23	294.778	298.262	301.798	305.388	309.031	312.729
24	301.798	305.388	309.031	312.729	316.482	320.292
25	309.031	312.729	316.482	320.292	324.159	328.206
26	316.482	320.292	324.159	328.206	332.359	335.502
27	324.159	328.206	332.359	335.502	338.709	343.052
28	332.359	335.502	338.709	343.052	346.411	349.933
29	338.709	343.052	346.411	349.933	353.523	356.630
30	346.411	349.933	353.523	356.630	361.545	366.619